

[3' 05''] *Solo*

Ce-le-ste te-só - ro dè-ter-na al-le-gri - a —

Coro

dor-mi vi-da e co - ro ri-po-śa e nin-ni - a

dor-mi vi-da e co - ro

ri-po-śa e nin-ni - a dor-mi vi-da e co - ro ri-po-śa e nin - ni - a.

Solo

Su piz-zi-ned-du nen por-ta man-ted-du ne man-cu cu-rit-tu

Coro

in di-e de vrit-tu no n'a-rà tit-ti - a

dor-mi vi-da e co - ro

ri-po-śa e nin-ni - a dor-mi vi-da e co - ro ri-po-śa e nin - ni - a.

Solo

Giu-śep-pe di-cio - su a - giu-da a nin-nia-re ca be-nin-pro a-do-ra - re

* corona fino all'attacco del solo



su de-po-de-ro - sú go-ásas de sug-go - sú chi De-us nos in-vi - a

Coro



dor-mi vi-da e co - ro ri - po-sa e nin-ni - a dor-mi vi-da e co - ro



ri-po-sa e nin-ni - a *Solo* So re d'o-ri - en - te cun gran-de de-co - ro in -



-cen-sumir-ra e o - ro a Ge-sù li do-ne - sí *Coro* ev-vi-va Ma-ri - a



e Ma-ri-a vi - va ev-vi-va Ma-ri - a e Ma-ri-a vi - va.

Solo



Su ri - u Gior-da - no Giu-an-ne Bat-ti - sta - cun sa su-a ma - nu a



Ge-sù bat-ti - ze - si *Coro* ev-vi-va Ma-ri - a e Ma-ri-a vi - va

Il piccolino non ha panni / neanche corpetto nei giorni di freddo / e non rabbrivisce / dormi vita ecc.

Giuseppe contento aiuta a cullare / quelli che vengono ad adorare il suo re potente / gioiscono dalla gioia che Dio ci manda / dormi vita ecc.

I re d'oriente con grande onore / incenso mirra e oro a Gesù hanno donato / evviva Maria ecc.

Nel fiume Giordano Giovanni Battista / con la sua santa mano Gesù ha battezzato / evviva Maria ecc.

Bibliografia

G. Fara, *Canti di Sardegna*, Milano 1923 [m]

Discografia

* (Orig) *Italia*, vol. 1

ALBATROS VPA 8082

14. CANTO DI CAPODANNO

canto di questua per il capodanno

Mezzogoro, Ferrara (Emilia)

Nell'area del Delta del Po la pratica della questua rituale per il Capodanno si è conservata forse più a lungo che altrove, in Italia. Segnalata in molte regioni, questa pratica sembra aver oggi limitatissima sopravvivenza.¹



Pa - dron di ca - sa e la com - pa - gni - a se



l'è con - ten - to quel che al ciel bra - ma - sti le

¹ Per un canto rituale di capodanno registrato a Orgosolo si veda il disco: *Le stagioni degli Anni '70* - dds ds 508/10.



solo Celeste tesoro d'eterna allegria
dormi vida e coro riposa e ninnia
coro dormi vida e coro riposa e ninnia
dormi vida e coro riposa e ninnia

solo Su pizzineddu nen porta manteddu
ne mancu curittu in die de vrittu
no n'arà tittia
coro dormi vida e coro riposa e ninnia
dormi vida e coro riposa e ninnia

solo Giuseppe diciośu agiuda a ninniare
ca benin pro adorare su re poderośu
gośaas de suggośu chi Deus nos invia
coro dormi vida e coro riposa e ninnia
dormi vida e coro riposa e ninnia

solo So re d'oriente cun grande decoro
incensu mirra e oro a Geśu li doneśi
coro evviva Maria e Maria viva
evviva Maria e Maria viva

solo Su riu Giordano Giuanne Battista
cun sa sua manu a Geśu battiześi
coro Evviva Maria e Maria viva
evviva Maria e Maria viva

Traduzione

Celeste tesoro di eterna allegria / dormi vita e cuore riposa e ninnia / dormi vita ecc.

vede la buona gente mal vestita
 – venite a dietro con me sposina aibella
 io vi farò insegnà na capanella

E là c'è 'l bue e l'asinello
 con del fieno
 starete più bene là
 che al ciel sereno –

E vi saluto brava gente
 e vi saluto di buon cuor
 ma di buon cuore
 voi mi sembrate gente
 del Signore

E'l ventiquattro di dicembre
 la Maria si sentì
 un gran dolore
 si gh'è nasìt il nostro ¹
 Redentore

Discografia

* (Orig) *Italia*, vol. 1
 ALBATROS VPA 8082

13. SU PIZZINEDDU

canto natalizio
 Orgosolo, Nuoro (Sardegna)

Le prime strofe di questo canto natalizio sono usate anche come ninna nanna.

¹ *si è nato il nostro*